

ISSN: 1853 - 4422  
ISSN ON LINE: 1853 - 4430

# Scientia Interfluvius

Peer review, bilingual and multidisciplinary academic journal  
Revista académica, bilingüe, arbitrada y multidisciplinaria



Paraná - Entre Ríos - República Argentina  
Julio de 2011 / Volumen 2 (1)  
Publicación Semestral

## RETHINKING WAYS OF MAKING CULTURE IN THE FRONTIER CITY OF CONCORDIA (PROVINCE OF ENTRE RÍOS)

### REPENSANDO LAS FORMAS DE HACER CULTURA EN LA CIUDAD FRONTERIZA DE CONCORDIA (ENTRE RÍOS)

**Marcela A. País Andrade**

Universidad Autónoma de Entre Ríos/ Universidad de Buenos Aires.  
CONICET, Argentina.  
Mail: mapaisandrade@fsoc.uba.ar

---

**ABSTRACT.** The City of Concordia in the Entre Ríos' Province has the particular socio-culturally constructed at the crossing daily to the neighboring city of Salto (Uruguay). As part of an ongoing investigation "Cultural consumption and identity on the River Uruguay. The case of the City of Concordia, Entre Ríos" and through a socio-anthropological and historical approach, this work is double, first, historicize the origins of the Entre Ríos' city their links to "culture" and its interrelationships with Salto City, and then, secondly, discuss ways of "doing culture" from specific places of the city's cultural managements. In this regard, we intend to show and explain the ruptures and continuities in certain local political-economic strategy to "mobilize" the cultural boundaries between the two cities and build a cultural identity concordiense in tension-trade permanent with the neighboring town. Such complexity, making specific characteristics in the present context building new problems in the design and execution of the current cultural policy.

**KEY WORDS.** Identity, Culture, frontiers, politics.

**RESUMEN.** La Ciudad de Concordia en la Provincia de Entre Ríos tiene la particularidad de construirse socioculturalmente en el cruce cotidiano con la Ciudad vecina de Salto (Uruguay). Como parte de una investigación en curso "Consumo cultural e identidad a orillas del río Uruguay. El caso de la Ciudad de Concordia, Entre Ríos" y a través de un enfoque socioantropológico e histórico, este trabajo tiene un objetivo doble, por un lado, historizar los orígenes de la ciudad entrerriana en sus vínculos con "lo cultural" y sus interrelaciones con la ciudad de Salto; para luego, por otro lado, analizar las formas actuales de "hacer cultura" desde ciertos espacios de gestión cultural de la ciudad. En este sentido, se intenta mostrar y explicar las rupturas y continuidades de ciertas maniobras políticas-económicas locales que "movilizan" las fronteras culturales entre ambas ciudades y construyen una identidad cultural concordiense en permanente tensión-negociación con la ciudad vecina. Dicha complejidad, toma características específicas en el contexto presente construyendo nuevas problemáticas en el diseño y ejecución de las políticas culturales actuales.

**PALABRAS CLAVES.** Identidad, Cultura, fronteras, políticas.

#### INTRODUCCIÓN.

Entendemos la identidad como un proceso histórico en donde los sujetos son determinados y se determinan en el juego de múltiples estrategias

#### INTRODUCTION

We understand the identity as an historical process where subjects are determined in the play of multiple identifying strategies in relation to the social

identitarias en relación al espacio social que ocupan en un momento determinado. Por tanto, hablamos de estrategias identitarias, de identidades que construyen los actores en sus relaciones con otros que se mueven y varían en la representación de esos otros. Pensar la identidad como un "acto por el cual el individuo se define, se clasifica, de este modo identificándose con un grupo al mismo tiempo en que se diferencia de otro" (Penna, 1992). Desde estas bases, afirmamos que las estrategias de identidad (y sus formas de gestionarlas) que construyen los sujetos en las ciudades actuales se presentan como complejas redes que relevan la reflexión de nuestro pasado y nuestro presente. Es en el espacio ciudadano donde confluyen diversas tendencias históricas para pensar "lo cultural" y las maneras de "hacer" ciudad que le dan forma y sentido a la contemporaneidad. A la postre, los procesos de regionalización económicos y la situación de ciudad fronteriza, como lo es Concordia en Entre Ríos, le da valor agregado a la complejidad de la convivencia de las diversas tendencias históricas que construyen formas de pensar la cultura y hacer ciudad.

En este sentido, las ciudades fronterizas se han presentado como escenarios específicos de hacer ciudad y de repensar lo cultural tiñendo los procesos de construcción de estrategias de identidad local/nacional de sus ciudadanos y sus formas de acción y gestión.

En la década actual, dichos procesos se vienen desarrollando en una coyuntura regional impresa por una inevitable disyuntiva relacionada con la profundización de la movilización social y de reformas económicas y políticas que marcan ciertos cuestionamientos a los regímenes neoliberales y/o a los intentos conservadores de restauración que se vislumbran en diversos países del continente. De esta forma, lo que dos décadas atrás se había consolidado como la "nueva economía" mundial (Castells, 2000), ha generado en los últimos años la exclusión masiva y la construcción de diversas formas de estrategias de identidad de los sujetos que hacen y habitan las ciudades como de las maneras de acción y gestión desde las políticas culturales. La economía transnacional, la desindustrialización y los procesos de globalización indujeron al crecimiento de la concurrencia entre ciudades de un país, de una región y del mundo. Ante esto, en las ciudades de frontera se han profundizado y/o generado problemáticas sociales diversas (movilización de

space occupied at a determined time. So, we speak of identifying strategies, of identities constructed by actors in their relation to others that move and vary in the representation of these others. We think of the identity as an "act by which the individual defines himself, classifies himself and in this manner identifies himself with a group while remaining different from the other" (Penna, 1992). From these bases we affirm that the strategies of identity (and its forms of management) that subjects in cities construct presently show themselves like complex networks that bring out reflections on our past and present. It is in city space that diverse historical tendencies converge to think of "the cultural" and of ways to "make" the city, giving it contemporary form and sense. Finally, the processes of economic regionalisation and the situation of being a frontier city, as is Concordia in Entre Ríos, give an added value to the complexity of the coexistence of diverse historical tendencies that construct ways of thinking and make the city.

In this sense, frontier cities present themselves as specific scenarios of city life and rethink the cultural, tinting the construction processes of local/national identity strategies of its habitants and their behaviour.

In the present decade, these processes have developed in a regional togetherness, brought on by an inevitable dilemma related to the increased social mobility, to economic and political reforms that mark certain questionings of neo-liberal regimens and/or to the conservative efforts at restoration that is evident in diverse countries of the continent. In this way, that which two decades ago had been consolidated as the "new economy" worldwide (Castells, 2000), has, in these last years, generated the massive exclusion and construction of diverse forms of identity strategies of the subjects that make up and live in cities with their ways of acting out and managing cultural politics. The trans-national economy, deindustrialisation and the processes of globalisation induced the growth of competition between cities of a country, of a region and of the world. With this, the growth of diverse social problems in frontier cities (worker mobility to where there was higher monetary gain, undocumented persons, restrictive politics, mixing of cultural practices, revaluing of certain city spaces and the covering up of others, etc.).

In this sense, the nexus that permit the articulation and unification of experiences "post-neo-liberal" in the whole region are fragile (fragile considering the permanent processes of destabilisation that the region has suffered in the last decade – we can refer to the

trabajadores en función del cambio monetario, personas indocumentadas, políticas restrictivas, mixtura de prácticas culturales, revalorización de ciertos espacios de la ciudad y ocultamiento de otros, etc.).

En este sentido, son frágiles los nexos que permiten articular y unificar las experiencias “posneoliberales” en toda la región (frágiles teniendo en cuenta los permanentes procesos de desestabilización que la región ha sufrido en la última década -podemos hacer referencia a los intentos de separatismo en Bolivia, el golpe militar en Honduras, las acciones conservadoras en Uruguay, los conflictos con los agricultores en Argentina, las tensiones entre Colombia y Venezuela, etc.). Sin embargo, la visibilización de las maneras de vivir y de hacer ciudad desde lo cultural deja al descubierto diversas estrategias identitarias de quienes habitan y gestionan nuestras ciudades. Es decir, las prácticas y experiencias ciudadanas se enmarcan cada vez con más fuerza en diversos espacios culturales y en las formas de pensar, hacer y construir políticas culturales. Así, se van conformando respuestas en nuestras ciudades actuales que buscan integrar(se) regionalmente con fuertes movimientos y revalorizaciones de las culturas nacionales, estatales, gubernamentales, municipales, etc. De esta forma, las prácticas culturales locales (re)construyen la esperanza puesta en lo cultural como recurso para resolver los malestares económicos y sociopolíticos en el marco local, nacional y regional pero respondiendo a un contexto macro global que ha hecho que la creciente oferta/demanda de bienes y servicios culturales de los últimos 20 años en las diversas ciudades latinoamericanas, transformaran las prácticas culturales en centro de interés de las agendas públicas y de diversas organizaciones y empresas privadas. Ante esto, las prácticas, los bienes y los servicios culturales están directamente teñidos de la tensión actual entre el análisis de la cultura local y la cultura mundial, lo cual ha generado la profundización de los procesos de consumo cultural en toda Latinoamérica.

La afirmación de G. Yúdice quien argumenta que “el rol de la cultura ha desbordado los ámbitos políticos y económicos como nunca antes en la historia situación que pareciera haber vaciado y/o transformado las nociones convencionales de cultura” (Yúdice, 2002), refiere a (re)pensar la cultura desde un ámbito distinto a la concepción de matriz

efforts at separatism in Bolivia, the military coup in Honduras, the conservative actions in Uruguay, the conflicts with farmers in Argentina, tension between Colombia and Venezuela, etc). However, the viewing of the ways of living and of making the city in the cultural sense uncovers diverse identifying strategies of those who live in and manage our cities. Which is to say that the practices and experiences of the citizenry can be seen clearly in diverse cultural spaces, in their ways of thinking, of acting and constructing cultural policies. Thus, answers to these changes are seen in our cities of today that search regional integration with strong movements and an emergence of culture at the national, State, governmental, and town hall levels. In this way, the local cultural practices reconstruct the hope placed in the culture as a resource to resolve economic and socio-political misfortunes within the local, national and regional framework. Still, this is in reply to a macro global context that has increased the offer and demand of cultural goods and services in the last 20 years in diverse Latin American cities, transforming cultural practices as a centre of interest in the public agendas of diverse private organisations and enterprises. As such, cultural goods and services are directly coloured by the present tension between the analysis of local culture and global culture, which in turn has deepened the processes of cultural consumption in all Latin America.

The affirmation of G. Yúdice who argues that “(...) the role of culture has over flown from political and economical ambits as never before in history and this seems to have emptied and/or transformed the conventional notions of culture” (Yúdice, 2002) refers to rethinking culture from a different point to the conception of an enlightened and bourgeois core-with the link that was considered ‘high culture’ (artistic excellence and/or consecrated arts); and differing from the explanation of an anthropological axis that takes culture as the integral way of life of a population. This author sustains that the said concepts of culture have in the present been transported and soaked in the notion of culture as a resource.

This idea of utilitarian culture does not reduce culture to a simple article on sale, on the contrary it becomes a tool, an “available reserve” – according to the author’s own words- mobilised by different actors with diverse ends (Yúdice, 2002).

From these brief lines of analysis, we are in conditions to describe some specific lines of our investigation to analyse and explain these social complexities in frontier cities. Our case in study consigns diverse ways of

iluminista y burguesa -que la vincula a lo que se ha denominado "alta cultura" (excelencia artística y/o las artes consagradas); y diferente a la explicación de eje antropológico que la representó como el modo de vida integral de una población. Este autor sostiene que dichas concepciones de cultura en la actualidad han quedado trasladadas y empapadas por la noción de la cultura como recurso.

Esta idea de la cultura utilitaria no reduce la cultura a una simple mercancía sino que la convierte en una herramienta, en una "reserva disponible" -según sus propias palabras- movilizada por distintos actores y en pos de diversos fines (Yúdice, 2002).

Desde estas breves líneas de análisis estamos en condiciones de describir algunas líneas específicas de nuestra investigación para analizar y explicar estos complejos sociales en las ciudades de frontera. Nuestro estudio de caso consigna a las diversas formas de hacer cultura desde las políticas culturales de la ciudad fronteriza de Concordia en sus vínculos políticos, económicos, sociales y culturales con la ciudad de Salto. Para esto, creemos que es iluminador, en un primer momento, mostrar las estrategias políticas y culturales que fueron conformando la identidad concordense en los orígenes de la ciudad (tomaremos algunos procesos relevantes). Remitir lacónicamente a los orígenes de la ciudad, en este artículo, persigue el objetivo de mostrar las formas de hacer y vivir en la ciudad bajo una idea de identidad local/nacional/regional histórica, económica y cultural diferente a la actual y que conformaban maneras de hacer cultura en un proyecto de Nación específico.

En un segundo momento, este artículo se propone desarrollar algunas de las formas actuales en que lo cultural se ha ido modelando a los fines políticos y económicos nacionales/locales en vínculo directo a las miradas regionales, haciendo referencias en sus relaciones con las formas de hacer y pensar la ciudad entrerriana en sus acercamientos y alejamientos con la ciudad vecina de Salto en Uruguay. Asimismo, nos planteamos mostrar y explicar en este desarrollo las rupturas y continuidades de ciertas maniobras políticas-económicas locales que "movilizan" las fronteras culturales entre ambas ciudades y construyen una identidad cultural concordense en permanente tensión-negociación con la ciudad vecina. Dicha complejidad, toma características específicas en el contexto presente, construyendo nuevas

making culture from the cultural politics of the frontier city of Concordia with its political, economical, social and cultural links with the city of Salto. For this, we believe it is enlightening, in a first instance, to show the political and cultural strategies that used to conform to the Concordian identity when the city originated (we will take some relevant processes). Going back to the origins of the city laconically in this article, in keeping with the objective of showing ways of being and living in the city, with the idea of local/ national/ regional/ historical/ economic and cultural identity differing from the present while conforming to ways of making culture specifically in the project of the of the Nation.

In a second instance, this article proposes the development of some of the present ways in which the cultural has been modelled by national/local political and economic ends with a direct link to a regional view, having references in its relation with this city (of the province of Entre Ríos) and its ways of doing and thinking with its distance and closeness to its neighbouring city of Salto in Uruguay. We decided to show and explain these developments with the ruptures and continuities of certain local political and economic manoeuvres that "mobilise" the cultural frontiers between the two cities and construct a Concordian cultural identity in permanent tension-negotiation with the neighbouring city. This complexity takes specific characteristics in the present context, constructing new problems in the design and execution of current cultural politics and generating diverse identifying strategies in the subjects of this city of Entre Ríos.

From a socio-anthropological focus with a historic perspective, we have carried out in-depth interviews with diverse cultural actors in the city of Concordia (teachers, cultural promoters, project coordinators, cultural directors, directors of museums and art centres, artisans, participants, artists etc.). Moreover, interviews with diverse representative cultural actors in the neighbouring city of Salto were also commenced. Meanwhile, historical registers and archives from the municipality have been analysed and interviews conducted with key informants in this area. This article describes how the city of Concordia developed within the framework laid down by the Nation in the Rio de la Plata amidst the tremors of disputes in the first half of the 19th Century. Along with this birth came the idea of a commercial city and a permanent negotiation-tension with the goings on in the city of Salto in Uruguay, rendering certain cultural practices on the two shores invisible (Pezzarini, 2007). At present, the local political action is tinted by the

problemáticas en el diseño y ejecución de las políticas culturales actuales y generando diversas estrategias identitarias en los sujetos de la ciudad entrerriana.

Desde un enfoque socioantropológico con una perspectiva histórica, hemos realizado entrevistas en profundidad a diversos actores culturales de la Ciudad de Concordia (docentes, promotores culturales, coordinadores de proyectos, director de cultura, directores de museos y Centros, artesanos, participantes, artistas, etc.) Asimismo, se han comenzado a hacer entrevistas a diversos actores culturales representativos de la ciudad vecina de Salto. Paralelamente, se han analizado registros y archivos históricos generados por la Municipalidad como así también se han entrevistado diversos informantes claves en el área. Este artículo, describe como la ciudad de Concordia se desarrolló en el marco de un proyecto de Nación enmarcado en los temblores de las disputas de la primera mitad del siglo XIX acaecidas en la región del Río de la Plata. Este nacimiento ideó una ciudad comercial y en negociación-tensión permanente con los sucesos de la ciudad de Salto en Uruguay invisibilizando ciertas prácticas culturales entre ambas orillas (Pezzarini, 2007). En la actualidad, la acción política local se tiñe de un proyecto globalizador que empapa la construcción de un imaginario concordiense en los marcos de la diversidad cultural. Dicho contexto, (re)construye procesos identitarios que modifican las formas sociales y culturales de vivir y hacer ciudad en la actualidad. A diferencia de fines del siglo XIX, dichos procesos revalorizan continuidades históricas que se imbrican con los vínculos sociales y culturales del país vecino.

### **LO CULTURAL EN LOS ORÍGENES DE CONCORDIA**

La Ciudad de San Antonio de Padua de la Concordia se ubica en la Provincia de Entre Ríos en la República Argentina. Dicha provincia, lleva su nombre por un decreto del 2 de noviembre de 1782 donde se limitan 75.759 kilómetros cuadrados y se los denomina Entre Ríos, siendo el 10 de septiembre de 1842 donde se la designa provincia de Entre Ríos. Sus límites están dados al norte por el Río Corrientes (que se forma de la unión del Río Paraná y el Río Uruguay) hasta su confluencia con el arroyo Aguarachí, se continúa hasta el arroyo Curuzú Cuatiá llegando a su unión con el afluente

construction of a globalising project that has soaked into the Concordian imagination within the framework of this cultural diversity. In this context, there is a (re) construction of identifying processes that modify the social and cultural ways of doing (or acting) and living in the city actually. Unlike the end of the 19th Century, these processes have brought about a revaluing of historical continuity tied with the social and cultural links of the neighbouring country.

### **CULTURAL ISSUES IN CONCORDIA ORIGINS**

The city of San Antonio de Padua de la Concordia is situated in the province of Entre Ríos in the Republic of Argentina. This province has its name from a decree of the 2nd of November 1782 in which a land extent of 75,759 square kilometres was named Entre Ríos. On the 10th September 1842 this area was called the province of Entre Ríos. Its limit to the north being the River Corrientes (which unites with the Rivers Parana and Uruguay) until its confluence with the stream Aguarachi, and continuing up to the stream Curuzu Cuatia arriving to where the Mirinay flows (in Uruguay). To the south and the west it is limited by the River Parana and to the east by the Oriental Republic of Uruguay. The province was populated by three principal migratory currents: from the South, populations from Buenos Aires came along to occupy territories that we now know as Guleguaychu, Concepcion del Uruguay, Guleguay, Villaguay, Victoria, Tala and Nogoya. From the West came the people of Santa Fe through Parana, Federal, Feliciano and La Paz. The third current, from the North, occupied principally Federacion and Concordia, the majority coming from Yapeyu.

One important fact, when (re)constructing questions of who populated Concordia is the cultural importance of Yapeyu. This locality, founded in 1626, was a small population situated at the border of the River Uruguay, being one of the most important Guaranistic missions established by the Jesuits at the beginning of the 17th Century with the objective of catechising the Guaranis, Charruas and Yaros. There was a college with 35 rooms for residents, a school of letters, music sculpture and painting. Added to this were workshops on Carpentry, shoe making, weaving, iron mongering, baking, along with a mill and iron smithy. There were also workshops dedicated to the making of musical instruments (organs, clavichords, guitars and violins). Moreover, a School of Choreography and theatrical representations in the vicinity transformed

Miriñay (en las inmediaciones del Uruguay). Al sur y al oeste está limitada por el río Paraná y al este con el territorio de la República Oriental del Uruguay. La provincia se fue poblando mediante tres corrientes migratorias principales: del Sur pobladores de Buenos Aires fueron ocupando los territorios que hoy conocemos como Gualaguaychú, Concepción del Uruguay, Gualaguay, Villaguay, Victoria, Tala y Nogoyá. Del Oeste los pobladores fueron llegando desde Santa Fé desarrollando Paraná, Federal, Feliciano y La Paz. Y la tercera corriente, la del Norte, fue ocupando principalmente Federación y Concordia, en su mayoría provenientes de Yapeyú.

Un dato, no menor, a la hora de (re)construir las cuestiones culturales de quienes poblaron la ciudad de Concordia se enmarca en la importancia cultural de Yapeyú. Dicha localidad, fundada en 1626, era una población pequeña ubicada al margen del río Uruguay siendo una de las más importantes misiones guaraníes establecidas por los Jesuitas a comienzos del siglo XVII con el objetivo de catequizar a parcialidades guaraníes, charrúas y yaros. Contaba con un colegio de 35 habitaciones para residir, escuela de primeras letras, música, escultura y pintura. Sumado a talleres de carpintería, zapatería, tejeduría, herrería, panadería, un molino y tornería. De la misma forma, poseía importantes talleres de fabricación de instrumentos musicales (órganos, clavicordios, guitarras y violines), además gozaba de una escuela de coreografía y representaciones teatrales, transformando la ciudad en el centro cultural de América (un reconocido músico alemán -el padre Antonio Sepp-, residente en España, fue enviado por la Compañía de Jesús a Yapeyú y fue quien creó la primera escuela de música donde, entre otras cosas, se formaron coros de niños guaraníes que se presentaron en Lima y Buenos Aires). Este reconocimiento provocaba el arribo de posteriores músicos de otras reducciones guaraníes como de los colegios jesuíticos de las ciudades hispanoamericanas. Esta afluencia y comunicación permanente, entre personas y otros lugares, era posible gracias a su ubicación a la ladera del Río Uruguay. Asimismo, la importancia del puerto de San Antonio del Salto Chico, donde se establece el Fortín del Salto, hacia 1775 genera los primeros núcleos poblacionales al sur de los que hoy se conoce como el departamento de Salto en la República Oriental del Uruguay. La denominación de Salto proviene de un Salto que origina el Arroyo Saladillo Chico, en cuyas márgenes se establecía la

the city in the cultural centre of America (a renowned German – Father Antonio Sepp- resident in Spain, was sent by the Company of Jesus to Yapeyú and it was he who created the first school of Music where, amongst other things, a choir of Guarani children was formed and trained; they gave concerts in Lima and Buenos Aires). This renown provoked the arrival of more musicians of Guarani extract from Jesuit Colleges from Hispano-American cities. This affluence and permanent communication, between the people and other places was made possible by the city's location by the River Uruguay. Additionally, the importance of the port of San Antonio de Salto Chico where the Fortin of Salto was established towards 1775 generated the first population nuclei in the South which today is called the Department of Salto in the Oriental Republic of Uruguay. The naming of Salto comes from a Salt mine which originated in the Saladillo Chico Stream by the border of which was established a Guard. In the year 1.933 in accordance with Law 4122 the name was changed to Marcelino Ugarte (ex- Governor of the Province of Buenos Aires), and after going back and forth on this matter, in 1946, according to Law 5.031 the place went back to being called Salto, by its original name. Salto was declared a City on the 7th of October 1958, through Law 5.900).

Commercial growth with Alto Uruguay was sustained until 1810 when the region became part of the movement for revolution and independence. The historic fact called “the oriental Exodus” (1811) constitutes an important part in the history of the origins of Concordia due to the arrival of an Uruguayan population, the majority of which came from Montevideo (following Artigas). These people settled to the North of Salto Chico on Argentine soil fleeing Portuguese invasions in Uruguay (Acevedo, 1959). Towards 1821 in San Antonio del Salto Chico, the antecedent population of the city of Concordia had almost disappeared. A growth in population begins with the finalising of the period known as Anarchy of Entre Ríos within the framework of the disputes between Unitarios and Federales. The province began a process of Concordia (concordance) with its sister provinces and affirmed its will to pertain to the new Argentine Nation State. In this scenario, it was solicited of the Provincial Legislature that the name Concordia be given to a corner of Salto and this name is made effective on the 29th of November 1831. The 6th of February is also of significance to Concordians as a founding moment of the city. This day, in 1727, the governor Don Pedro de Ceballos decided to elevate

Guardia. En el Año 1933, por Ley 4122 se modifica el nombre por el de Marcelino Ugarte (ex-Gobernador de la Provincia de Buenos Aires), luego de idas y vueltas en 1946, por Ley 5.031 se le restituye su nombre original de Salto (el poblado fue declarado Ciudad el 7 de Octubre de 1958, por Ley 5.900).

La pujanza comercial desde el Alto Uruguay se sostuvo hasta 1810 en que comenzaron a llegar las luchas a la región en el marco del proceso revolucionario e independentista. El hecho histórico denominado "El éxodo oriental" (1811) constituye parte importante en la historia de los orígenes de Concordia debido al asentamiento de población uruguaya proveniente en su mayoría de Montevideo (siguiendo a Artigas) que se alojó al norte del Salto Chico en tierra argentina resguardándose de las invasiones portuguesas en tierra uruguaya (Acevedo, 1959). Hacia 1821 en San Antonio del Salto Chico, la población antecesora de la Ciudad de Concordia casi había desaparecido. Se reinicia su población al finalizar el período que se conoce como la Anarquía entrerriana y en el marco de las disputas entre Unitarios y Federales. La provincia comienza un proceso de concordia con las provincias hermanas y afirma su voluntad de pertenecer al nuevo Estado Nación argentino. En este escenario se le solicita a la Legislatura Provincial la fundación de una Villa con el nombre de Concordia en el rincón del Salto que se hará efectivo el 29 de noviembre de 1831. El 6 de Febrero también es significado por los concordienses como momento fundacional de la ciudad. Ese día en 1727 el gobernador Don Pedro de Ceballos decide elevar un fuerte a los fines de permitir el paso a las comunicaciones fluviales y carreteras, como así también un lugar que fuese base de aprovisionamiento para el transporte de los jesuitas. Le dio el nombre de Puerto o Capilla de San Antonio de Salto Chico.

De 1848 a 1854, en el marco del proceso de organización nacional, la provincia dejó de ser escenario de luchas político- militares. Este estado de armonía le permitió desarrollarse económica, social y culturalmente (Pezzarini, 2007).

En relación a lo cultural, hubo una serie de prohibiciones, tomadas por Urquiza, en toda la provincia relacionadas a las leyes de vagancia. Éstas, no permitían que en horarios de trabajo (sobre todo en época de cosecha) estuvieran abiertas las casas de juego (cancha de bolos, pelotas y juegos con naipes y la taba) (Segura, 1982), como

a fort to permit communication by river and land, thereby allowing the place to be a base for the reception of provisions for the Jesuits. The fort was named the Puerto or Capilla de San Antonio de Salto Chico.

From 1848 to 1854, during the process of national organisation, the province left off being the scene of political-military disputes. This state of harmony permitted economic, social and cultural development (Pezzarini, 2007).

In relation to that which is cultural, there was a series of prohibitions, taken by Urquiza, in the entire province related to the laws of vagrancy. These laws disallowed the functioning of gaming places (above all at harvest time) and the playing of 'cancha de bolos', card games and 'taba' (Segura, 1982). Activities associated with dance and feasting were only encouraged on patriotic occasions.

In the city of Concordia, a musical band was formed in these years as the young people yearned to learn music. Military music bands already existed as part of the army's preparation, animation and disciplining. Furthermore, there are registers that document the initiative to construct a theatre in Concordia around 1851. Such buildings already existed in Gualaguaychu and Parana (Pezzaarini, 2007). Citing Lacarrieu (2006) who refers to Segato (1997): "in Argentina, the national society was a result of "ethnic terror", of the panic regarding diversity and (...)the cultural vigilance that was carried out through institutional and official mechanisms (...) a vigilance from above that traversed all society...". This "politics of similarity" (García Canclini, 1999) promoted the hiding of celebrations in public spaces (...) or the authorising only of feasts strictly related to the catholic religion, evidently brought over by European immigrants at the end of the 19th Century and beginning of the 20th Century. Previous languages, accents and tones were forgotten and on feast days, particularities and contradictions with the official religion were gradually lost. In brief, a uniformity came about with the famous "crucible of races" (Lacarrieu, 2006).

### **CULTURAL ISSUES IN CONCORDIA'S PRESENT**

Roughly, we can sustain that the development of the city of Concordia from its origins and history has been intimately linked to the diverse projects of the Nation State. Towards 1880, certain predominant ideals that continue to date in the 20th Century are fortified by the urban image which characterises almost



así tampoco actividades relacionadas al baile y las fiestas exceptuando las fiestas patrias.

En la ciudad de Concordia se establece para esos años la formación de una Banda musical propia anhelando que los jóvenes aprendieran música. Las Bandas musicales militares ya existían como parte de la preparación, animación y disciplinamiento de los ejércitos. Además, existen registros que documentan la iniciativa de construir un teatro en Concordia hacia 1851 ya existiendo dichos edificios en Gualaguaychú y Paraná (Pezzarini, 2007). Citando a Lacarrieu (2006) quien hace referencia a Segato (1997): "en Argentina la sociedad nacional fue el resultado del "terror étnico", del pánico de la diversidad y (...) la vigilancia cultural pasó por mecanismos institucionales, oficiales (...) una vigilancia capilar y entrecruzada de toda la sociedad..." Esta "política de la semejanza" (García Canclini, 1999) promovió el ocultamiento de fiestas en el espacio público (...) o autorizó celebraciones de colectividades fuertemente vinculadas a la religión católica, evidentemente traídas por los inmigrantes europeos de fines de siglo XIX y principios del XX, siempre y cuando, como recalca Segato, olvidaran la lengua y hasta el acento o tonada, o realizaran celebraciones que perdieran aspectos particularizados contradictorios con la religión oficializada, en suma se uniformizaran detrás del afamado "crisol de razas" (Lacarrieu, 2006).

### LO CULTURAL EN LA ACTUALIDAD DE CONCORDIA

A grandes rasgos podemos sostener que el desarrollo de la Ciudad de Concordia desde sus orígenes y en su devenir histórico ha estado íntimamente vinculado a los diversos proyectos del Estado Nación. Hacia 1880, las imágenes urbanas tendían a fortificar ciertos ideales predominantes que seguirán presentes en el andar del siglo XX, y que caracterizaron a casi todas las metrópolis latinoamericanas y a sus formas de hacer ciudad (esto es posible observarlo en las imágenes que simbolizan los festejos del centenario por ejemplo). De esta forma, hacia finales del siglo XIX, las formas de vivir y hacer ciudad en la Argentina, enmarcan al espacio concordiente en las miradas de la generación del '80 (1880). Este movimiento político-intelectual profundiza la necesidad de ciertas reglamentaciones y normas de conducta

all the Latin American metropolises and their ways of creating cities (this can be observed in the celebrations of the centenary for example). In this way, towards the end of the 19th Century, ways of living and making cities in Argentina, marked the Concordian space in the eyes of the generation of '80 (1880). This political-intellectual movement deepened the need for certain regularising and setting of behavioural norms in all the country's public spaces (in the preceding section we have provided examples of this in the province of Entre Ríos). These regulations signified disciplinary forms adapted to a "modern and civilized" society. Within these lines, certain prohibitions and statutes in distinct ways of celebrating and in diverse ways of expressing culture in the city of Concordia existed (as in the entire country). These bans were coherent with the civilizing paradigm considered necessary for urban progress, expansion and hygiene (Lacarrieu, 2009). Thus, that which was celebratory was associated with what had to do with the country and religion and that which was cultural was adjusted and reserved for certain parts of Argentine society comprising groups of the elite (País Andrade *et al.* 2010).

We have considered, from past to present, certain facts that are significant in the origins of the city and we have realised, briefly, the nature of modern city planning in almost all of the 20th Century. Now, making a historic leap, the city of Concordia today-like many others in Latin America, is marked by a complex mixture of ways of living and thinking the city. This has been brought about by the crisis in modern city life with the processes of deindustrialisation of the decades 1970-1980 and new forms of thinking in the city contextualized in the processes of economic globalisation and cultural integration. The said urban space since its beginnings has been a setting for the mingling of immigrants (originally German, Russian, Spanish and Italian) and the conglomeration of these people with the indigenous population gave them certain peculiarities through urban coexistence. In the beginning, this coexistence was regulated by the State in keeping with the cultural homogenising project.

From 1963, the city on the littoral was named the National Capital of Citric-culture in direct relation with the economic growth linked to the industrialization of citric trees. This "title" has impressed a productive identity on the locality for decades. Counting 141.971 inhabitants (Census 2001, INDEC – the current estimate is around 170,000 persons living in the city but there is no official data) it is the second most important city in the Province of Entre Ríos. From

en el espacio público en toda la Nación (en el apartado anterior dimos ejemplos específicos de la provincia de Entre Ríos). Dichas regulaciones significaban formas de disciplinamiento adaptadas para una sociedad "moderna y civilizada". Desde estos lineamientos, existieron ciertas prohibiciones y/o estatutos en las distintas formas de festejar y en las diversas maneras de expresar cultura en la ciudad de Concordia (y en toda la Nación) en coherencia con el paradigma civilizatorio asentado en el progreso, la expansión y la higienización urbana (Lacarrieu, 2009). Por tanto, lo festivo quedó enmarcado en lo que refería a la patria y en algunas expresiones religiosas; y, lo cultural quedó ajustado a ciertas partes de la sociedad argentina afines con los grupos de elite (País Andrade *et al.* 2010).

Hemos considerado, a vuelo de pájaro, ciertos hechos significativos en los orígenes de la ciudad y hemos dado cuenta, brevemente, de la naturaleza del proyecto de ciudad moderna de casi todo el siglo XX. Ahora bien, haciendo un salto histórico, en la actualidad la ciudad de Concordia -como muchas tantas de Latinoamérica-, se enmarca en una compleja mixtura de formas de vivir y pensar la ciudad dada por la crisis de las formas modernas de hacer ciudad ante los procesos de desindustrialización de la década de 1970-1980 y las nuevas formas de pensar la ciudad contextualizadas en los procesos de globalización económica e integración cultural. Dicho espacio urbano, desde sus umbrales ha sido escenario de la paulatina llegada de inmigrantes de distintas corrientes (germanos, rusos, españoles e italianos) y del conglomerado de estas poblaciones con los criollos dándole ciertas particularidades a la convivencia urbana. En sus principios, dicha convivencia era reglamentada por el Estado en respuesta al proyecto cultural homogeneizador.

Desde 1963, la ciudad del litoral, es denominada la Capital Nacional de la Citricultura en relación directa con la pujanza económica vinculada a la industrialización de los cítricos. Este "título" le ha imprimido por décadas una identidad productiva a la localidad. Cuenta con 141.971 habitantes (Censo 2001, INDEC -se estima en la actualidad unas 170.000 personas viviendo en la ciudad pero no hay datos oficiales) convirtiéndose en la segunda Ciudad más importante de la Provincia de Entre Ríos. A partir de 1979 está unida con la República Oriental del Uruguay por la monumental obra de ingeniería de la Represa hidroeléctrica de Salto

1979 it unites with the Oriental Republic of Uruguay for the monumental hydroelectric engineering project of Salto Grande, further strengthening the economic, political and cultural relations which both parties have historically maintained, as seen in the previous section.

In 1941 Concordia becomes the first City of the Province of Entre Ríos, conforming with a Municipal Commission of Culture under the presidency of Dr Andres Chabrillon. The principal objective was the deepening of the intellectual and artistic culture of the city. Following this objective, the municipality created a school of music, violin, guitar and piano, a school of visual arts, of drawing painting and others. In the decades '60- '70 of the past century in-depth discussions and controversies were begun with theories on "political" cultural thinking. In this sense, the notion of "cultural politics" begins to take form along with the necessity for governmental spaces that manage and direct them in our country and throughout the continent. It is striking that even though this debate was heard throughout the continent, in our country, just as in others of the region, the cultural space was almost annulled by politics in the second half of the decade of the '70s, and then silenced in the decade of the '80s and forgotten in the '90s making the present seem like a privileged moment (País Andrade, 2009).

Even though the region suffered authoritative decades during which the 'political' rendered the 'cultural' invisible, the renewed democratic impulse illuminated the city's demand to re-democratise culture. Thus, in 1984 the cultural space of this city of Entre Ríos included a regional museum, a museum of anthropology, a ceramics school and then a school of theatre, dance and tango.

Today, the Cultural Direction offers, from diverse city spaces, different activities and practices relating to the concept of culture. In a first instance, there are three museums, the Historic Regional Museum (Palacio Arruabarrena, the Municipal Museum of Visual Arts and the Museum of Anthropology and Natural Sciences. There is also a Historic Archives and certain other spaces such as a Theatre Auditorium, the Southern Market, the Northern and Central Stations, a warehouse in the port and a building where the Museum of Anthropology functions. The principal objectives of the said Direction are to:

"Strengthen the development of independent actions that are lasting and are felt to be a necessity of the community. Actions that aid the social conscience and that permit permanence. Strengthen external links with the municipality so that it will take flight,

Grande afianzando las relaciones económicas, políticas y culturales que han tenido históricamente como hemos dado cuenta en el apartado anterior.

En 1941 Concordia, se convierte en la primera Ciudad de la provincia de Entre Ríos en conformar una Comisión Municipal de Cultura bajo la presidencia del Dr. Andrés Chabrilón. Su objetivo principal apuntaba a fomentar la cultura intelectual y artística de dicha ciudad. Persiguiendo este objetivo y dentro del marco municipal se crean la escuela de música, de violín, piano y guitarra, escuela de artes visuales, de dibujo, pintura y otros.

En las décadas del '60-'70 del siglo pasado se comienzan a profundizar las discusiones y controversias empíricas y teóricas de pensar "políticas" culturales. En este sentido, comienza a tomar forma la noción de "Política cultural" y la necesidad de espacios gubernamentales que las gestionen y ejecuten en nuestra tierra y en todo el continente. Es de destacar que aunque el debate teñía los discursos continentales, en nuestro país, al igual que otros de la región, el espacio cultural de la mano de sus políticas fue casi anulado en la segunda parte de la década del 70, silenciado en gran parte de la década del '80 y olvidado en los años 90 construyendo en la actualidad un lugar de privilegio (País Andrade, 2009).

Aunque la región sufrió décadas autoritarias que invisibilizaron lo "cultural" ante la "política", el renovado impulso democrático iluminó la demanda ciudadana de (re)democratizar la cultura. Desde estas bases, en 1984 se suma al espacio cultural de la ciudad entrerriana el museo regional, el museo de antropología, la escuela de cerámica y luego la escuela de teatro, danza y tango.

Hoy, la Dirección de Cultura ofrece, desde diversos espacios en la ciudad, distintas actividades y prácticas en relación a lo que se concibe por cultura. En primer término, cuenta con tres museos: el Museo Histórico Regional Palacio Arruabarrena, el Museo Municipal de Artes de Visuales y el Museo de Antropología y Ciencias Naturales. Además, cuenta con un Archivo Histórico y ciertos espacios como el Teatro Auditorium, el Mercado Sur, la Estación Central y la Estación Norte, un galpón en el puerto y un edificio donde funciona el museo de antropología. Los objetivos principales de dicha Dirección apuntan a

"Fortalecer el desarrollo de acciones independientes que perduren en el tiempo que

independent of who directs it." (Concordia, 2009)

And so, the city finds itself burgeoning and facing up to the challenge to: "(...) generate a participative culture with major outreach 'A culture for all' from the centre to the neighbourhoods with over 120 formative cultural workshops in different activities. Furthermore, the insertion of a culture that promotes the value of local artists and helps realise artist exchanges, bringing in artists from other cities (Cordoba, Santa Fe, Buenos Aires)." (Sr President of the Municipality Juan Carlos Cresto in his directive 2003/2007).

Potentially, Concordia's intimate social, commercial and cultural link with the city of Salto (Uruguay) generates diverse cultural practices and projects in unison. This lends certain peculiarities to the construction of an identity within this city of Entre Ríos. One of these peculiarities is the (re)construction of a common identity between the two shores. To give some examples, in November of 2009 the 6th International Encounter of 'murgas' took place in the Northern Station of Concordia- where 'murgas' from Buenos Aires participated-. Beginning last year these 'murgas' have their shows and workshops over three consecutive days at the same time that the neighbouring town has parallel scenarios. This takes place since 2008 under the auspices of the Intendencia of Montevideo and is the second 'murgero' event that draws crowds after the Uruguayan carnival in Montevideo.

In this particular context, at a macro level, the constitution of the commercial regional block named Mercosur has brought on new actors generated by political and economic interests in the member cities. The Commercial Market of the South was created with the aim of generating exchange and facilitating commercial negotiations to strengthen the ties uniting member countries. These countries are Argentina, Brazil, Paraguay and Uruguay (not without conflict between them). Venezuela, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador and Peru have also shown interest in being part of this regional group.

As such, the study between the identity processes linked to social relations, the processes producing regional identities (Alvarez, 2002; Bayardo, s/f; amongst others), and, we add, the processes of Culture acquire a particular importance in the city of Concordia in the province of Entre Ríos.

Analogous with its objectives, the Direction achieved with the available funding (which was flimsy), the auspices and promotion of different cultural and educational activities, individual and/or group projects constructed at the Civil Society (in some cases taking

se sienten como una necesidad a pedido de la comunidad. Acciones que ayuden a la conciencia social y que permitan tener permanencia. Fortalecer vínculos externos al municipio que no dependan de quien está en el cargo, que adquieran vuelo propio" (Concordia, 2009).

Asimismo, la ciudad se encuentra en pleno crecimiento y ante el gran desafío de "(...) generar una cultura participativa y de mayor alcance 'Una cultura para todos' del centro hacia los barrios con sus más de 120 talleres formativos culturales de distintas actividades. Además la inserción de una cultura de promocionar los valores de los artistas locales y de intercambiar artistas trayendo de la zona centro del país (Córdoba, Santa Fé, Capital Federal), para realizar intercambios". (Sr. Presidente Municipal Juan Carlos Cresto en su gestión 2003/2007).

Potencialmente, su íntima vinculación social, comercial y cultural con la ciudad de Salto (Uruguay) genera diversas prácticas y proyectos culturales conjuntos que le otorgan ciertas peculiaridades a la construcción identitaria de la ciudad entrerriana, una de estas particularidades es la (re)construcción de la identidad en común entre ambas orillas. Para dar algunos ejemplos, en noviembre de 2009 se realizó en la Estación Norte de Concordia el 6º Encuentro Internacional de murgas estilo Uruguayo -donde participan murgas porteñas-, que desde el año pasado hace sus espectáculos y talleres durante tres días consecutivos en forma paralela con los escenarios de la ciudad vecina. Asimismo, desde el año 2008 es auspiciado por la Intendencia de Montevideo y es el segundo evento murguero que reúne más gente después del Carnaval uruguayo en su ciudad capital).

A este contexto particular, a nivel macro, la constitución del bloque comercial regional denominado Mercosur ha provocado en las ciudades miembro, nuevos actores generados por intereses políticos y económicos. El Mercado Comercial del Sur se ha creado a los fines de generar el intercambio y las negociaciones en el comercio junto al fortalecimiento de los lazos de unidad entre los países miembros. Estos son: Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay (no sin conflictos entre ellos). Asimismo Venezuela, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador y Perú también manifiestan interés en sumarse a esta integración regional.

Ante esto, el estudio entre los procesos identitarios vinculados a las relaciones sociales,

charge of logistics and/or direction of the events and cultural practices. One such example is the Book Fair of Concordia which took place in 2008, 2009 and will take place in October 2010. This project came about at one of the leading book shops of the city).

It is this same Direction that affirms that

"The economic is linked to the cultural industry (music, books, cinema) and is unaccepted in the theatre or painting (where there is doubt). Politics related to intermediation and cultural productivity that calls for a policy that aims at promotion, production and participation (with reference to how the division of resources is carried out)" (Concordia, 2009).

The reality of the cultural question shows a clear analysis in these terms. In other works it has been affirmed that: "(...) culture is a uniting of social processes of production, circulation and consumption that is of significance in social life (Garcia Canclini, 2004). At the same time, in concordance with the cited Alejandro Grimson, to place culture (the noun) as cultural (the adjective) in certain spaces of conflict, places it in a political process. The sum or addition, to this idea of conflict space, which is not only a frontier, or the diversity between countries where the cultural is collocated as a political process" (Pais Andrade, 2008).

In this sense, the construction of strategies of city identities from cultural spaces materialise, in their practices, from the tensions between diverse interests of social groups that aspire to acquire a way of learning with respect to consumption and the cultivation of a style of life (Pais Andrade, 2007) in our contemporary cities. This complexity is present in the material and symbolic tensions (Bourdieu, 1991) of the diverse cultural actors (Producers, Intermediaries, Directors, Consumers) who mark their participation, rethinking cultural forms as a resource (Yudice, 2002). From here, the diverse cultural actors construct and/or reproduce distinct identifying strategies within the cultural ambit from a certain notion of "culture" constructed for, from and in the cultural policy (Pais Andrade, 2009).

In this study of the Cultural Policy of the City of Concordia we have taken two very clear notions of what is understood to be culture from the in-depth interviews conducted. Both notions go along with the old supposition that there exists a "cultivated" culture and a "popular" culture.

In this way, the industries and the cultural consumers accompanied by necessity for policies of management and action, construct one of the central arguments, in the renewed debate on the present cultural policies that build the images of a city. In this relation, state-

los procesos de producción identitarias, regionales (Álvarez, 2002; Bayardo, s/f; entre otros), y nosotros sumaremos los procesos de Cultura, adquieren particular importancia en la Ciudad de Concordia en la provincia de Entre Ríos.

Análoga con sus objetivos, la Dirección lleva a cabo el apoyo financiero (con un escaso presupuesto), el auspicio y la promoción de distintas actividades culturales y/o educativas, proyectos individuales y/o grupales construidos desde la Sociedad Civil (en algunos casos haciéndose cargo de la logística y/o gestión de los eventos y/o prácticas culturales - un ejemplo de esto es el caso de la Feria del Libro de Concordia que se realizó en 2008, 2009 y se realizará en octubre de 2010. Este proyecto surge de una de las librerías más relevantes de la ciudad).

Desde esta dirección se afirma que "Lo económico va ligado a la industria cultural (música, libro, cine) no se acepta en el teatro o la pintura (se pone en duda). Una política relacionada a la intermediación el productor cultural amerita tener en cuenta una política que esté destinada a la promoción, producción y participación (ver como uno logra la división de los recursos)" (Concordia, 2009).

La realidad de la cuestión cultural muestra un claro análisis en estos términos. En otros trabajos he afirmado que "(...) la cultura abarca el conjunto de los procesos sociales de producción, circulación y consumo de la significación en la vida social (García Canclini, 2004). Paralelamente y en concordancia con lo citado de Alejandro Grimson, ubicar la cultura (sustantivo) como lo cultural (adjetivo) en ciertos espacios de conflicto, lo coloca como un proceso político. Le sumo o agrego, a esta idea de espacio de conflicto que no es solamente una frontera o la diversidad entre países donde lo cultural se coloca como un proceso político" (País Andrade, 2008).

En este sentido, la construcción de estrategias de identidad ciudadanas desde los espacios culturales materializan, en sus prácticas, las tensiones conformadas entre los diversos intereses de los grupos sociales que aspiran a adquirir un modo de aprendizaje con respecto al consumo y el cultivo de un estilo de vida (País Andrade, 2007) en nuestras ciudades contemporáneas. Dicha complejidad está presente en las tensiones materiales y simbólicas (Bourdieu, 1991) de los diversos actores culturales (Productores, Intermediarios, Gestores, Consumidores) que enmarcan su gestión

economy-culture, the industries and the cultural consumption acquire a significant and rentable space in daily activity, which are fixed in the goods and services produced and retaken as "...resources with which social relations and styles of life are built" (Arantes 1993): "What we see in the interior, is that the persons that must carry culture ahead are the cultivated persons of the city (letters, etc., of education- as in the years 40-) someone with an artistic trajectory but who does not have this experience in management. What must be considered is popularity in the city and these things. In the interior, development in the field of culture is considered the most important and administrative work, less important as long as the popularity of the local artist is saved.

"Ours" refers to the local and the Latin-American and this is what enriches the new vision and the new cultural acquisitions of the city. A performer who does not leave the city is isolated and has no access to the information necessary for his development. The local scene needs what is brought in from outside and the capacity of the individual and an organizer who will present all this meaningfully" (Concordia 2009).

## IN CONCLUSION

Conceptually illuminating the city of Concordia, as it is today, has permitted us to show the coexistence of diverse forms of thinking "issues cultural" that go to make the direction and action in practice as well as the cultural spaces more complete. Those who manage "the culture" mark out the actions beginning with the resources that convert culture in a beneficiary tool with aims as diverse as- the promotion of the accumulation of capital, diminishing of social conflicts, strengthening of a civil society, aiding tourism or stimulating urban development (Yudice, 2002). Thus it appears that certain groups that "consume culture" in Concordia cause tension between the management and action of the cultural with the idea that culture is the patrimony of an elite. This stiffness permits us to consider the forms of living and behaving in the city from a cultural viewpoint. We sustain that, in the development of this article, the rendering invisible of certain cultural spaces and practices between the two discussed shores has been the result of the conformation with the National State. Now, we affirm that today, there is a crystallisation in the construction of the Concordian imaginary in which the diversity found in Concordia – of Uruguayans, Germans, Spanish, Italians (the importance of the celebration of the Feast of the

repensando las formas de cultural como recurso (Yúdice, 2002). Desde aquí los diversos actores culturales construyen y/o reproducen distintas estrategias identitarias dentro del ámbito cultural a partir de cierta noción de "cultura" construida para, desde y en la política cultural (País Andrade, 2009).

En este abordaje a las Políticas Culturales de la Ciudad de Concordia hemos recogido de las entrevistas en profundidad realizadas dos nociones muy claras en relación a lo que se entiende por cultura. Ambas nociones remiten al viejo supuesto de que existe una cultura "cult" y una cultura "popular".

De esta forma, las industrias y los consumos culturales junto a la necesidad de acompañamiento de políticas de gestión y acción, se construyen como uno de los argumentos centrales, en el renovado debate sobre las actuales políticas culturales que construyen imágenes de ciudad. Es en esta relación, estado-economía-cultura, donde las industrias y el consumo cultural adquieren un espacio significativo y rentable en las relaciones cotidianas, que se concretan en los bienes y servicios producidos y resignificados como "... recursos con los que se construyen relaciones sociales y estilos de vida" (Arantes, 1993): "Lo que vemos en el interior, es que las personas que deben llevar adelante cultura es la persona culta de la ciudad (letras, etc., de la educación -como en los años 40- ) alguien con trayectoria artística pero no se tiene en cuenta la experiencia en gestión. Se tiene en cuenta la popularidad en la ciudad y esas cosas. En el interior se considera que el desarrollo en el campo de la cultura es lo máximo y que no es tan importante la tarea administrativa aunque rescato la importancia del artista local. "Lo nuestro" es desde lo local hasta lo latinoamericano este es lo que enriquece las nuevas visiones y los aportes a la ciudad. Un plástico que no sale de la ciudad está aislado no tiene acceso a la información para su desarrollo. En lo local se necesita el aporte cultural traído desde afuera más la capacidad individual y un organizador que le dé sentido" (Concordia 2009).

### A MODO DE CONCLUSIÓN

Iluminar conceptualmente la ciudad de Concordia actual nos ha permitido mostrar por un lado, la convivencia de diversas formas de pensar "lo cultural" que complejizan la gestión y acción

Immigrant in the social imagination is observed by the crowds that participate in it and the ever increasing public space lent to this festivity). A Russians and Polish element in the population that is of the Jewish faith who were once silenced while their cultural practices were illegitimated during many years are now "cultural products" of the place (Lacarrieu, 2006). A tour of the city includes the Jewish Museum, inaugurated in 2007, in the city centre.

So, we see that while at the beginning of our nation, culture was associated with the homogenisation and disciplining of the citizenry and the city with geopolitical aims in the national plan for civilization and progress (Concordia was placed as one of the relevant cities in the province); today, the cultural insists on the building of a citizenry that is heterogeneous and economical in reply to the new, globalised, multicultural policies. However, it is necessary to keep examining the ways of thinking of the cultural considering who participates and consumes culture in the city of Concordia as our investigation began to throw light and (re)construct stories of certain minority groups whose ancestors had once been culturally silenced in the city. Moreover, this path once opened, leads one on to better see how these social actors are (re)constructing new identifying processes, this is above all applicable to the youth (70% of the interviewees who realise cultural practices were young people between the ages of 18 and 26), that modify social and cultural forms and of living and behaving in the city. A clear example of this, is the recuperation of the feast days and of the public spaces for popular Concordian carnivals (popular in the general sense by being massive and free). This is mentioned because, in the "Corsodromo" of the city, there is a parade and competition of 'comparsas' which has an entrance fee- which is at present \$20 per person.

In other words, the original necessity to construct a strong identity as national subjects has distanced the people of Concordia from their cultural and social beginnings which were tied to that other city on the nearby shore. And then, the necessity of the present local governments to construct strong regional identities generate tension between the building of the citizens' identity from the cultural spaces lending both historic continuity and ruptures with the neighbouring country due to new ways of living and thinking in the city. However, the constant crossing of the river facilitates the recuperation and revalorisation of certain original practices and facts, for both the civil society and individuals that identify with them. The encounter of

de las prácticas y los espacios culturales. Quienes gestionan "lo cultural" enmarcan las acciones desde la noción de recurso convirtiendo la cultura en una herramienta beneficiosa para fines tan diversos como: promover la acumulación de capital, disminuir los conflictos sociales, fortalecer la sociedad civil, incentivar el turismo o estimular el desarrollo urbano (Yúdice, 2002). Asimismo, pareciera que ciertos grupos que "consumen cultura" en Concordia tensionan la gestión y acción de lo cultural resistiendo la idea de que lo cultural es patrimonio de una elite. Esta tesis, nos permite problematizar las formas de vivir y hacer ciudad desde lo cultural. Sostuvimos en el desarrollo de este artículo que la invisibilización de ciertos espacios y prácticas culturales entre ambas orillas han sido el resultado de la conformación del Estado Nacional. Ahora, afirmamos que en la actualidad se observa la cristalización en la construcción del imaginario concordiente de la diversidad presente en Concordia -de uruguayos, alemanes, españoles, italianos (el crecimiento que viene teniendo la Fiesta del Inmigrante en el imaginario social de la ciudad se observa en el crecimiento de gente que participa y el cada vez mayor espacio público que se le ofrece a dicha festividad) como de polacos y rusos que profesan el judaísmo (una muestra visible es la inauguración en 2007, y su pertenencia al recorrido turístico de la ciudad, del Museo Judío en plena ciudad) los cuales fueron silenciados y sus prácticas culturales deslegitimadas durante muchos años en la localidad como "productores culturales" (Lacarrieu, 2006).

Asimismo, remarcamos que mientras que en los orígenes de nuestra Nación lo cultural estaba asociado a la homogenización ciudadana y el disciplinamiento de los ciudades con fines políticos-geográficos para luego asociarse a un proyecto de Nación civilizada y de progreso (y que ha puesto a Concordia como una de las ciudades relevantes de la provincia); hoy, lo cultural insiste en construir ciudadanos económicos y heterogéneos en respuesta a políticas multiculturales globalizadas. Sin embargo, es necesario seguir examinando las formas de pensar lo cultural desde quienes participan y consumen cultura en la ciudad de Concordia ya que desde nuestra investigación comienzan a vislumbrarse como para ciertos grupos minoritarios (re)construir la historia de sus ancestros es la forma de dar(se) visibilidad en una ciudad que los ha silenciado por años. Además,

the 'murgas', the Journal "De Boca a Boca" (Mouth to Mouth)-which is a cultural magazine that appears every fifteen days and showcases all the cultural happenings in Concordia, in surrounding localities and in Salto. Also literary and art shows presented together and the visibility of cultural monuments speaking of a common history are evidence of this. If the economic and political origins of the frontier city have now led it to a point where there is a necessity to build itself within the Nation State, prioritising the national through a more homogeneous national identity with something of a historic cultural rupture with the neighbouring country, in actuality, this city of Entre Ríos encounters its ways of making the city, while bringing out the local/regional in its "permanent" relations (with tensions of course) with other Latin American cities. In this way, a historic continuity of a diverse and multicultural identity which constructs new complexities is (re)discovered.

un camino que va abriendo este trabajo nos guía a indagar como estos actores sociales comienzan a (re)construir nuevos procesos identitarios -sobre todo en los jóvenes (el 70% de los entrevistados que realizan prácticas culturales son jóvenes entre 18 y 26 años)-, que modifican las formas sociales y culturales de hacer y vivir en la ciudad. Un ejemplo claro de esto, es la recuperación de los días festivos y el espacio público para los carnavales populares concordenses (la idea de popular en el sentido general de masivo y gratuito, aclaro esto porque el Corsódromo de la Ciudad todos los años realiza el desfile y concurso de comparsas que son pagas en este momento la entrada cuesta \$20 por persona).

En otras palabras, la necesidad original de construir una fuerte identidad como sujetos nacionales ha alejado a los concordenses de sus comienzos sociales y culturales con la ciudad de la otra orilla. A contrapelo, la necesidad de los gobiernos locales actuales de construir fuertes identidades regionales genera tensión entre las construcciones de identidad ciudadanas desde los espacios culturales imbricando continuidades y rupturas históricas con el país vecino ante las nuevas premuras presentes de vivir y pensar la ciudad. Sin embargo, el cruce permanente entre ambas localidades riverenñas facilita, en la sociedad civil y personas individuales, la recuperación y revalorización de ciertas prácticas y hechos originarios que los identifican. El encuentro de murgas, la revista *De Boca a Boca* (Revista cultural de la ciudad que brinda quincenalmente todas las actividades culturales que se realizarán en Concordia, en localidades aledañas y en Salto), muestras pictóricas y literarias conjuntas, visibilización de monumentos culturales de la historia común, etc. dan muestra de esto. Si los orígenes económicos y políticos de la ciudad fronteriza se enmarcaron en la necesidad de construirse dentro de un Estado Nación priorizando lo nacional a través de la identidad patria homogénea y, remarcando las rupturas históricas y culturales con el país vecino; en la actualidad, la ciudad entrerriana encuentra sus formas de hacer ciudad relevando lo local/ regional en las relaciones "permanentes" (con tensiones por supuesto) con otras ciudades latinoamericanas. De esta forma se van (re) descubriendo las continuidades históricas de una identidad diversa y multicultural que construye complejidades nuevas.

## REFERENCIAS.

- Acevedo, E., 1959. José Artigas. Su obra cívica, Imprenta Atenas, Montevideo, págs. 340.
- Álvarez, R., 2002. Los imaginarios sociales de/en la frontera, Intercambio de bienes culturales e imaginarios sociales, Unidad de Estudios-División Cultura del Ministerio de Educación, Santiago, págs. 72-79.
- Arantes, A., 1993. Horas furtadas dois ensaios sobre consumo e entretenimento, Instituto de Filosofia e Ciências Humanas, Ed. UNICAMP, São Paulo, n. 27: 114.
- Bayardo, R., s/f. Regionalización e identidad cultural en el Mercosur, Revista Naya, <http://www.antropologia.com.ar/articulos/global02.htm> (mayo de 2007)
- Bourdieu, P., 1991. La distinción: Criterio y bases sociales del gusto, Taurus, Madrid, págs. 279.
- Diario Paraná <http://www.diariojunio.com.ar/noticias.php?ed=1&di=0&no=9795>. (Noviembre de 2005)
- Historia del Salto Chico. Disponible en: <http://www.salto.gov.ar/> (enero de 2010).
- Instituto Nacional de Estadística y Censo (INDEC). 2001., Encuesta Nacional de Hogares y Vivienda.
- Lacarrieu, M. 2006. Las Fiestas, Celebraciones y Rituales de la Ciudad de Buenos Aires, Imaginarios Urbanos, Revista Electrónica, Nº 1, FADU-UBA, disponible en: [www.imaginariorurbanos.com.ar/lecturas](http://www.imaginariorurbanos.com.ar/lecturas).
- Lacarrieu, Mónica. 2009. De cara al Bicentenario: revisitando el Centenario con la mirada puesta en las fiestas, conmemoraciones, celebraciones y rituales de la ciudad de Buenos Aires. Temas de Patrimonio Cultural, Nro. 27: 4-21.
- País Andrade, M.A. 2007. Nuevos Espacios Culturales y Los Protagonistas de Siempre, Revista Espacios, Bs. As. FFYL / UBA, págs. 4-10.
- País Andrade, M.A. 2008. Consumo Cultural, Ocio y Globalización. Una mirada regional desde la Ciudad de Buenos Aires, Revista ocio y sociedad. Nº3. En Prensa.
- País Andrade, M.A. 2009. Consumos Culturales en el marco del Programa Cultural en Barrios. Prácticas y sentidos de los jóvenes. Tesis de Doctorado en Ciencias Antropológicas, FFyL, UBA, Inédita, págs. 245.
- País Andrade, M., Girola, F. y Thomasz. 2010. Reflexiones en torno a la 'cuestión urbana' en Buenos Aires: de la ciudad del Centenario (1910) a la ciudad del Bicentenario (2010), Sextas Jornadas de Investigación en Antropología Social. Sección de Antropología Social, Instituto de Ciencias Antropológicas, Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, Publicación electrónica ISSN: 1850-1834.
- Pezzarini, H. 2007. Historia de Concordia I. Casa Fornés, Concordia, Entre Ríos, págs.244.
- Segura, J. 1982. Historia de Nogoyá, Tomo III (1841-1870), Citta, Santa Fe, págs. 481.



Yapeyú. <http://www.corrientes.gov.ar/yapeyu/cultura/historia.asp> (enero de 2010).

Yúdice, G. 2002. El recurso de la cultura. Usos de la cultura en la era global, Gedisa, Barcelona, págs. 23-55.

Recibido: 26 de julio 2010

Aceptado: 10 de noviembre 2010